

Disponible en www.ComprarMejor.es

APOGÍPSIS
ET BEATO DE
EL BURG^o OSMA
SIGLO XI





Única editorial que elabora sus facsímiles de forma totalmente artesanal en pergamino natural.

The only publishing house to produce its facsimiles entirely by traditional techniques using natural parchment.

FACSIMILES ILLUMINADOS
FACSIMILES ILLUMINATED

APOCALIPSIS
ET BEATO DE
EL BURGO^{DE} OSMA
SIGLO XI

Códice del Comentario al Apocalipsis de Beato de Liébana,
Archivo Histórico Diocesano de la Catedral de El Burgo de Osma.

Codex with the Commentary to the Apocalypse by Beatus of Liébana,
Diocesan Historical Archive of El Burgo de Osma Cathedral.



el manusc
como trans

LOS LIBROS HAN SIDO DURANTE SIGLOS MEMORIA VIVA DE LA HUMANIDAD.

Pacientemente escritos o sabiamente impresos, los libros han atravesado la historia, dando fe de ella y reflejando la actitud de los hombres ante sí mismos y ante el mundo que les ha tocado vivir.

Los muros de los monasterios fueron mudos testigos de la paciente labor de monjes para los que el tiempo no existía, años dedicados a la copia caligráfica, a los más ricos miniados de códices únicos que se trabajaron como joyas. Vidas consagradas al culto y al trabajo, a la religión y el saber, a la fe y a la belleza.

Scriptorium durante los últimos dos lustros ha venido editando facsímiles de gran calidad utilizando los mejores soportes de papel existentes, incluso habiendo realizado fabricaciones especiales del llamado papel "pergaminata" a partir del cual, y mediante tratamientos de humidificación y posterior arrugado, conseguíamos aspectos visuales altamente parecidos al pergamino natural que durante siglos fue el soporte utilizado en la elaboración de los antiguos manuscritos. Con la utilización de cualquier tipo de soporte

basado en papel, es comprensible que las características propias del pergamino natural, tales como la durabilidad, el tacto, la textura, el olor, así como la uniformidad y la propia belleza natural, sean imposibles de imitar.

Scriptorium en su continua búsqueda por mejorar los resultados obtenidos en ediciones realizadas a partir de todo tipo de soportes convencionales, y en su afán por divulgar, posibilita con sus facsímiles elaborados en pergamino natural, que el saber salga de palacios y abadías, haciendo posible renovar ese indescriptible placer del que solo bibliófilos reales habían podido gozar.

Los facsímiles realizados a partir de manuscritos, códices y documentos históricos, difunden el arte bibliográfico, transmitiéndonos el goce de los sentidos ante la contemplación de estos auténticos tesoros que poseen la capacidad de emocionar, de revivir el pausado trabajo de los monjes en el scriptorium o el amor de aquellas sabias manos cosiendo uno a uno los pliegos de pergamino, pero sobre todo nos revelan el arte y la sabiduría, la creación y la reflexión de unos documentos nacidos para perdurar en el tiempo como objetos de belleza y lujo singulares, trabajados como filigranas y que como tales los recibimos ahora.

Scriptorium
Transmisor del saber

MANUSCRIPTS AS VEHICLES FOR KNOWLEDGE

FOR CENTURIES, BOOKS HAVE SERVED AS THE LIVING MEMORY OF HUMANKIND.

Patiently transcribed or ingeniously printed, books have traversed our history, recording events and reflecting the attitudes of people towards themselves and the world they had the fortune to live.

Monastery walls bear silent witness to the patient tasks of monks for whom time did not exist, years devoted to calligraphic copying, to the richest miniatures in the unique codices they worked on as if they were jewels. Lives dedicated to religious services and hard work, to their creed and their knowledge, to faith and beauty.

Over the last decade, Scriptorium has been publishing high-quality facsimiles using the best possible paper media, including the commission of special runs of so-called "pergaminata" paper based on which, through wetting and subsequent wrinkling processes, it has been possible to achieve a product that is visually extremely similar to the natural parchment used for centuries in the production of ancient manuscripts. Through the use of any kind of paper-based medium, it is understandable that the cha-

acteristics inherent to natural parchment, such as its durability, feel, texture, aroma, as well as its uniformity and natural beauty, are impossible to imitate.

In our ongoing quest to improve on the results obtained in the editions using all manner of conventional media and as part of the drive to disseminate learning, Scriptorium has made it possible, through its facsimiles on natural parchment, for knowledge to emerge from the palaces and abbeys, enabling the renewal of the ineffable pleasure that only true bibliophiles had been able to enjoy.

The facsimiles produced from manuscripts, codices and historic documents have spread the art of bookmaking to extend the enjoyment of the senses through the contemplation of these true treasures capable of moving us, of evoking the meticulous work of the monks in their scriptorium or the love of those wise hands stitching, one by one, the sheets of parchment, but above all they reveal the art and wisdom, the creation and reflection of documents born to last over time as objects of beauty and unique luxuries, as finely worked as filigrees and as such we receive them now.

Scriptorium

Y EL PERGAMINO

Por primera vez en facsímil, el misterio y la belleza de un beato con toda su autenticidad.

Scriptorium habiendo conseguido realizar varias ediciones facsímiles en pergamino natural, acomete su proyecto más ambicioso, editar el Beato de El Burgo de Osma en pergamino natural. Dando así la oportunidad a todos los amantes de la fascinación y el misterio que transmiten los beatos de tener entre las manos una joya bibliográfica única, elaborada de forma totalmente artesanal sobre auténtico pergamino natural, pudiendo apreciar a través de sus pliegos de pergamino cosidos uno a uno y posterior encuadernación artesanal, la sobrecogedora emoción que produce contemplar un beato original.

La edición será única y exclusivamente de 390 ejemplares numerados y autenticados uno a uno notarialmente, autenticando a su vez que el soporte utilizado ha sido pergamino natural.



Don Tomás Otero, presidente del Cabildo Catedralicio de El Burgo de Osma, haciendo entrega del códice original de "El Beato de Osma" a Ricardo Coll & José G. Moya, editores de la compañía Scriptorium.

Mr. Tomás Otero, president of the Cathedral Chapter at El Burgo de Osma, handing over the original codex of the "Osma Beatus" to Ricardo Coll and José G. Moya, the publishers behind the Scriptorium company.

SCRIPTORIUM AND PARCHMENT.

For the first time in a facsimile, the mystery and the beauty of a Beatus with all its authenticity.

After successfully producing several facsimile editions in natural parchment, Scriptorium is now undertaking its most ambitious project, the publication on natural parchment of the Beatus held at El Burgo de Osma, thus giving all lovers of the fascination and mystery transmitted by the Beatus texts the opportunity to hold in their hands a unique bibliographical gem, produced using entirely handcrafted processes on genuine natural parchment, so as to be able to appreciate, through its individually stitched sheets of parchment subsequently bound in the traditional style, the overwhelming emotion stirred by the contemplation of an original Beatus.

The edition will comprise solely and exclusively 390 copies, each individually numbered and certified by a notary public to authenticate also that the medium used has been natural parchment.

ΑΠΟΚΑΛΪΨΙΣ

ET BEATO DE

EL BURGO DE OSMA

SIGLO XI

PRIMER BEATO ROMÁNICO HISPANO Y OBRA MAESTRA DEL ARTE ROMÁNICO.

El códice del Comentario al Apocalipsis de Beato de Liébana, hoy conservado en el Archivo Histórico Diocesano de la Catedral de El Burgo de Osma, considerado uno de los Beatos más importantes de los actualmente conocidos por varias razones: es el primer Beato románico hispano conocido, hoy una obra maestra del románico internacional. De los más creativos respecto a la iconografía tradicional; el Beato de El Burgo de Osma, es uno de los mejor conservados de las dos primeras ediciones originales de Beato. Por esto la reciente edición crítica del comentario de Beato, publicada en la prestigiosa serie del «Corpus Christianorum» por el prominente especialista de la Vetus Latina, profesor Roger Gryson (Universidad de Lovaina), está ilustrada por las miniaturas del Beato de Osma (en imitación de la maqueta de un códice de Beato).

Ciertas noticias en el códice nos informan sobre su dato y también sobre sus autores: comenzado en 1086 (probablemente el 3 de enero), fue escrito por el presbítero Pedro e iluminado por el pintor Martino. Los caracteres paleográficos y codicológicos indican que el códice fue originado en el monasterio de San Facundo y San Primitivo de Sahagún, centro de la reforma cluniacense muy importante y uno de los lugares preferidos de los reyes Fernando I y Alfonso VI.

El abad de estos años, el cluniacense francés Bernardo de Séridac (1080-1086), personaje muy influyente y clave de la reforma eclesiástica y de la influencia francesa en España, y no sorprende que a finales de 1086 fue instalado como primer arzobispo de la Toledo reconquistada (1086-1124). Bien que Bernardo no está mencionado en el Beato de Osma, su dominante presencia en Sahagún, sin lugar a dudas, debió tener su impacto en la producción de este códice: una obra ambiciosa de gran formato, de una gran cualidad y creatividad artística y de un estilo plenamente románico de origen francés.



APOCALYPSE, THE BEATUS HELD AT EL BURGO DE OSMA.

FIRST ROMANESQUE BEATUS FROM SPAIN AND A MASTERPIECE OF ROMANESQUE ART.

The codex with the Commentary to the Apocalypse by Beatus of Liébana, today stored at the Diocesan Historical Archive of El Burgo de Osma Cathedral, is nowadays viewed as one of the most important texts by Beatus among those currently known for several reasons: it is the earliest Romanesque Beatus known in Spain and an international masterpiece of Romanesque art. Among the most creative with respect to traditional iconography, the Beatus held at El Burgo de Osma is one of the best preserved of the first two original editions of the Beatus. For this reason, the recent critical edition of the Commentary by Beatus, published in the prestigious series of the "Corpus Christianorum" by the prominent specialist in Vetus Latina, Professor Roger Gryson (University of Louvain), is illustrated with miniatures from the Osma Beatus (imitating the layout of a Beatus Codex).

Certain items in the codex reveal its date and also information about its authors: begun in 1086 (probably on January 3rd), it was written by the presbyter Pedro and illuminated by the painter Martino. The palaeographic and codicological characteristics indicate that the codex originated in the monastery of Saint Facundus and Saint Primitivus in Sahagún, a very important centre for the Cluniac reform and one of the preferred resting places of King Ferdinand I and King Alphonse VI.

The abbot during these years was the French Cluniac monk Bernard de Séridac (1080-1086), a highly influential and key figure in ecclesiastic reform and French influence in Spain, so it is

no surprise that he was installed at the end of 1086 as the first Archbishop of the newly reconquered Toledo (1086-1124). While Bernard is not mentioned in the Osma Beatus, his dominating presence in Sahagún must without doubt have had an impact on the production of this codex: an ambitious large format work of great quality and artistic creativity, as well as fully Romanesque style of French origin.



Catedral de El Burgo de Osma, lugar donde se conserva el manuscrito original. / El Burgo de Osma Cathedral, where the original manuscript is preserved.

INCIPIT DE AGNO ET BESTIA SUPERATA
 Ihu dicit rex cu agno pugnavit. et agnus vincit
 eos. qm dñs dominor e. et rex regu. et qd cu eo
 vocat electi et fidelis. et dicit michi. hęc uider
 ubi mulier sedet. ppter et ante i. et dicit et lincę.
 et dicit contra qđ uiderat. hu odio habet mōrē.

sedorati ai ea nuda acuta es comedera.
 et pra combutera legu. Di ai dicit In cordu
 toy facere rēnā qđ es ea dute rēnū tuū
 boratē urq dū firmatōr firmatōr dicit dī.
 et mulier quā uiderat. occidit magna
 qđ habet rēnū qđ rex omē. EXPLACIA STORIA



Folio 145V. "Victoria del Cordero sobre la bestia y los reyes de la tierra" (Apoc. 17, 14-18). Esta ilustración del códice de Osma muestra por primera y única vez a la meretriz de Babilonia en desnudez seductora.

Folio 145V. "Victory of the Lamb over the beast and the kings of the earth" (Rev. 17, 14-18). This illustration from the Osma codex shows a Whore of Babylon for the first and only time seductively nude.

Un típico ejemplo de sus extraordinarias innovaciones iconográficas como también de su espíritu reformador es la ilustración de la «**Victoria del Cordero sobre la bestia y los reyes de la tierra**» (Apoc. 17, 14-18). Aparte de los motivos tradicionales del dominio del Cordero sobre la bestia y el dragón, esta ilustración del códice de Osma muestra por primera y única vez a la meretriz de Babilonia en desnudez seductora, a pesar de ser devorada por el fuego y tirándose del pelo en su agonía. Los diez reyes de la tierra levantan sus espadas hacia la prostituta, lo que podría ser un signo de su ataque a la mujer de acuerdo con el texto bíblico, pero que parece más bien un gesto de homenaje feudal. De todas maneras, la protagonista de esta ilustración es la meretriz de Babilonia como personificación de la lujuria, denunciada en muchas imágenes del románico francés y español pero nunca tan severamente como en esta miniatura del Beato de Osma.

Si esta imagen polemiza contra la lujuria y ciertos aspectos de la cultura laica, la ilustración siguiente, también dedicada a la caída de Babilonia («**El fuego de Babilonia y el duelo de los mercaderes**», Apoc. 18, 1-20), (imagen en portada del catálogo), indirectamente ataca la economía de comercio y el creciente poder de las ciudades. Mientras que la iconografía tradicional de los Beatos destaca la belleza y grandeza de la ciudad de Babilonia, por el contrario la imagen en el códice de Osma muestra la destrucción de la ciudad y de sus habitantes. Sobre todo se han añadido a los mercaderes que vienen por el mar y la tierra y que se mesan los cabellos en el mismo gesto de aflicción como la meretriz de Babilonia de la miniatura precedente. Además, la imagen está enriquecida por motivos de la ilustración de la «Ciudad de Babilonia» como lugar de la tortura de los tres jóvenes hebreos (las tres arquetas de los jóvenes, la ciudad rodeada de

serpientes); es decir, está ampliada por elementos del frontispicio del comentario de Daniel en la edición póstuma de los Beatos.

De esta rama póstuma derivan también otras ilustraciones suplementarias del códice de Osma, como las imágenes de página entera del Alpha y Omega y de la Cruz. Si de este modo el Beato de Osma se destaca de los otros códices de su rama por sus innovaciones iconográficas y sus ilustraciones suplementarias, no obstante en otros casos refleja en lo mejor la versión original de Beato. Un ejemplo bien conocido en este respecto es el «**Mapamundi**» como ilustración de un pasaje del comentario de Beato sobre la misión de los apóstoles que asigna a cada apóstol una región. La intención del «Mapamundi» de Beato es visualizar la dispersión de los apóstoles a través de Europa, y a esta intención corresponde lo mejor del mapa de Osma por la presencia de bustos de los apóstoles en sus respectivas regiones. Otro ejemplo en el cual el códice de Osma refleja fielmente la tradición original de Beato es la ilustración de «**Los cuatro ángeles frenando los vientos**» (Apoc. 7, 1-3), una imagen que – como el «Mapamundi» – retiene la forma circular del mundo y además el tipo de los vientos, derivado de la Antigüedad, como cabezas con trompetas en la boca.

En suma, el códice de Osma es uno de los más originales y al mismo tiempo más auténticos de todos los Beatos, y se destaca también por su gran calidad artística. Así forma parte de “los más destacados Beatos” como ya había indicado Wilhelm Neuss, el autor del primer libro fundamental sobre los Beatos.

Profesor Peter K. Klein.



A typical example of its extraordinary iconographic innovations and also of its reforming spirit is the illustration of the “**Victory of the Lamb over the beast and the kings of the earth**” (Rev. 17, 1418). Apart from the traditional motifs of the Lamb’s domination over the beast and the dragon, this illustration from the Osma codex shows a Whore of Babylon for the first and only time seductively nude, despite being devoured by fire and tugging on her hair in agony. The ten kings of the earth raise their swords up to the whore in what might be a sign of their attacking her according to the biblical text, but resembles more a gesture of feudal tribute. In any case, the protagonist of this illustration is the Whore of Babylon as the personification of lust, denounced in many images of French and Spanish Romanesque art but nowhere as severely as in this miniature from the Osma Beatus.

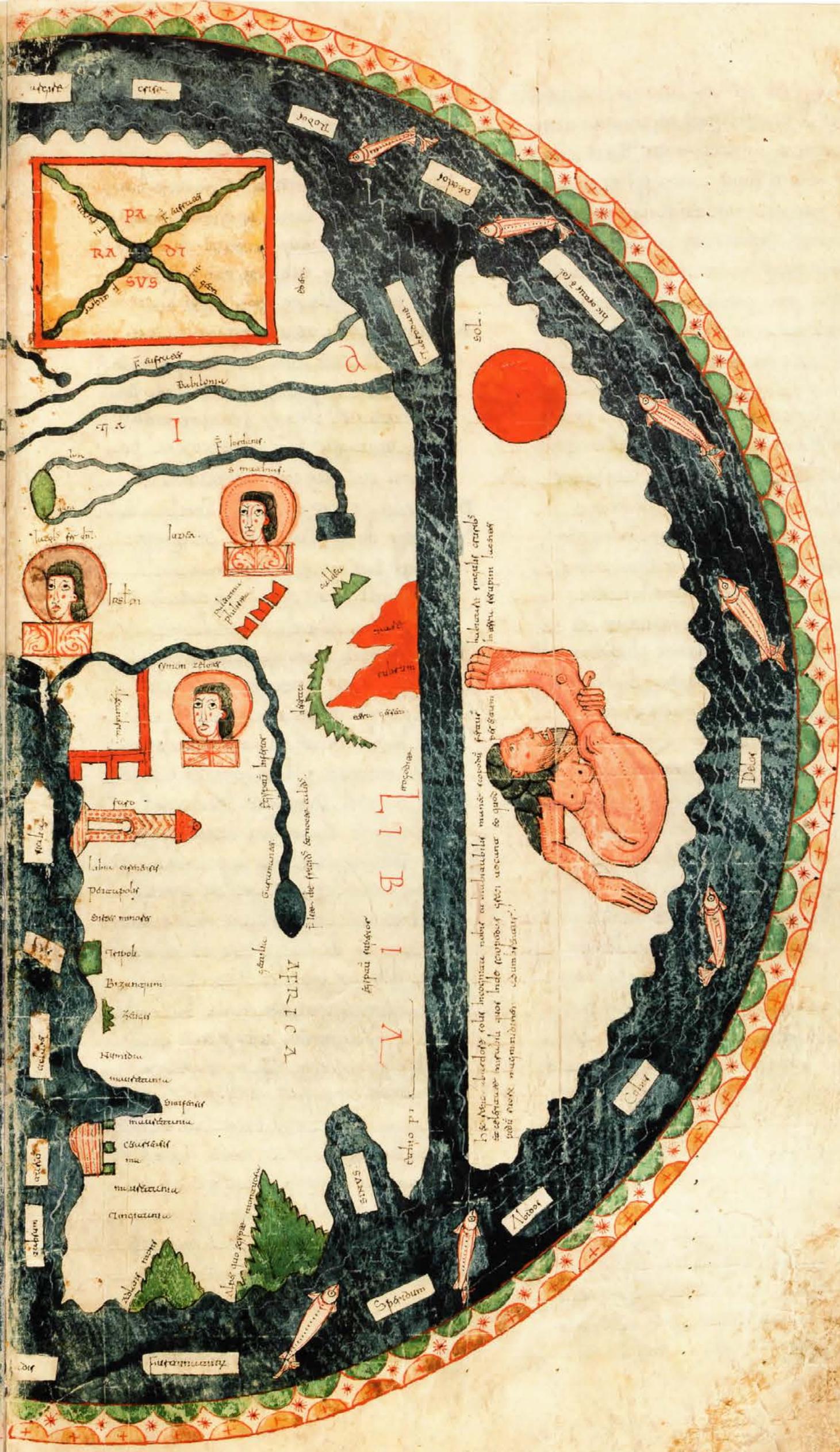
If this image condemns lasciviousness and certain aspects of lay culture, the next illustration, also devoted to the fall of Babylon (“**The fire of Babylon and the tribulations of merchants**”, Rev. 18, 120), (image on the cover of the catalogue), indirectly attacks the economy based on trade and the growing power of cities. While the traditional iconography of the Beatus texts highlights the beauty and grandeur of the city of Babylon, the image in the Osma codex, on the other hand, shows the destruction of the city and all its inhabitants. Above all, the merchants have been added as they arrive by land and sea, all tearing at their hair in the same gesture of affliction as the Whore of Babylon in the preceding miniature. In addition, the image is enriched through the illustration of the “City of Babylon” as the site of the torture of the three young Hebrews (the three chests with the young men, the city surrounded by snakes); that is to say, it is extended with elements from the frontispiece to the commentary

of Daniel in the posthumous edition of the Beatus texts.

This posthumous branch also gives rise to other illustrations supplementing this Osma codex, such as the full-page images of Alpha and Omega and of the Cross. If the Osma Beatus distinguishes itself in this way from the other codices in its branch through its iconographic innovations and its illustrations, in other cases it nonetheless reflects the best of the original version of the Beatus. In this regard, a well-known example is the “**Mappa Mundi**” as an illustration of an excerpt from the Beatus’s commentary on the mission of the apostles by assigning a region to each Apostle. The intention of the “Mappa Mundi” in the Beatus is to visualize the Apostles’ dispersion throughout Europe and this intention underlies the best of the Osma map through the presence of busts of the Apostles in their respective regions. Another example where the Osma codex faithfully reflects the original tradition of Beatus is in the illustration of “**The four angels holding back the winds**” (Rev. 7, 13), an image that, as in the “Mappa Mundi”, retains the circular shape of the world as well as the figure of the winds, derived from Antiquity, as heads with trumpets in their mouths.

In short, the Osma codex is one of the most original and at the same time most authentic of all the Beatus texts and can also be highlighted for its great artistic quality. It thus forms part of “the most outstanding Beatus texts” as already indicated by Wilhelm Neuss, the author of the first fundamental book on the Beatus texts.

Profesor Peter K. Klein.



Folio 34V-35R. "Mapamundi", cuya intención es visualizar la dispersión de los apóstoles en sus respectivas regiones.

Folio 34V-35R. "Mappa Mundi", with the aim of visualizing the Apostles' dispersion to their respective regions.

ascendat ab ortu solis habitet signa
di ubertatis. Et clamabit voce magna
quatuor angelis quibus datus est potestas
ledere aërem et mare dicatis. Noli aërem aëri
neq; mare. neq; arboris. donec signaverit servos
di nri in frontibus eorum.



Folio 91R. "Los cuatro ángeles frenando los vientos" (Apoc. 7, 1-3), imagen que - como el "Mapamundi" - retiene la forma circular del mundo.

Folio 91R. "The four angels holding back the winds" (Rev. 7, 13), an image that retains, like the "Mappa Mundi", the circular shape of the world.

Códices iluminados.

LOS CÓDICES ILUMINADOS, celosamente guardados como auténticos tesoros en las más valiosas e importantes bibliotecas del mundo, representan fielmente la historia del hombre a lo largo de los siglos, reflejando su actitud ante sí mismos y ante el mundo que les tocó vivir.

Los manuscritos iluminados por aquellos sabios y pacientes ilustradores que dieron su vida en su trabajo como podemos leer en el libro XXV de los "Morales de San Gregorio" fechado en el año 945 y hoy conservado en la Biblioteca Nacional de España:

"La labor del escriba es refección del lector. Aquél decae en su cuerpo, éste aprovecha en espíritu. Por tanto, tú, quienquiera que seas, que utilizas la obra de este copista, no te desdeñes de rogar al Señor para que se olvide de tus iniquidades, y por su oración recibirás el premio el día del juicio, cuando el Señor venga a dar a los justos la retribución merecida".

"El que no sabe escribir piensa que esto no cuesta nada, pero sábetelo (yo te lo aseguro) que es un trabajo ímprobo. Quitale luz a los ojos, encorva el dorso, tritura el vientre y las costillas, da dolor a los riñones y engendra fastidio en todo el cuerpo. Por eso, tú, lector, vuelve las hojas con cuidado, ten los dedos lejos de las letras, porque así como el granizo arrasa los campos, así el lector inútil destroza la escritura y el libro. ¿Sabes lo dulce que es para el navegante la arribada al puerto? Pues eso es para el copista el trazar la última línea"

Constituyen una parte muy importante de la historia de las artes plásticas, conduciéndonos inevitablemente al tener contacto con ellos a ese fascinante y misterioso mundo que forman el conjunto de los Beatos ilustrados, obras que se elaboraron entre el siglo X y XIII aproximadamente. Es un verdadero dilema histórico el enigmático misterio que acompaña a los Beatos, siendo su origen motivo de infinidad de estudios hasta el punto de ser las obras que mayores bibliografías poseen, tanto por su arte como por su contenido.

ILLUMINATED CODICES, zealously guarded as true treasures in the most important and valuable libraries of the world, faithfully represent the history of humankind in the course of the centuries, reflecting people's view of themselves and the world they had the fortune to live.

Manuscripts illuminated by those patient, masterly illustrators who devoted their lives to their work, as we can read in volume XXV of the "Moralia of Saint Gregory" dated 945 and today preserved in the National Library of Spain:

"The work of a scribe is the refreshment of the reader. The former declines in body while the latter gains in spirit. Therefore, whoever you may be, dear reader, you who use the work of this copyist, do not disdain this chance to ask the Lord to overlook your iniquities, and through your prayers you shall receive your reward on the Judgement Day, when the Lord comes to mete out to the just the retribution they deserve".

"Those who cannot write thinks it an easy task but know you now (I can assure you) that it is a huge endeavour. It drains the light from the eyes, it curves the spine, twists the stomach and the ribs, brings pain to the kidneys and upsets the whole of the body. For this reason, you, dear reader, must turn the pages carefully, keep your fingers far from the letters because, just as the hail destroys the fields, so a careless reader destroys writing and the book. Do you know how sweet it is for a sailor to sail into a port? Well, that is how a copyist feels when he draws the last line."

Manuscripts constitute a very important part of the history of all the plastic arts, leading us inevitably through contact with them to that fascinating and mysterious world made up of the illuminated texts of the Beatus, works created approximately between the 10th and the 13th centuries. The enigmatic mystery accompanying the Beatus texts is a true dilemma for historians, as their origin has given rise to countless papers to the point where these works accumulate the largest bibliographies, due to both their art and also their contents.

Manuscritos y facsimiles.

LA TRADICIÓN DEL FACSIMIL DATA DE SIGLOS DE ANTIGÜEDAD, ya en el Imperio Romano se hacían copias de documentos y manuscritos, se trataba de copiar un ejemplar original utilizando los mismo materiales y haciéndolo igualmente de forma manual.

Con la invención de la imprenta los códices iluminados sobre pergamino dejaron de realizarse debido a su alto coste en comparación con el papel y a la dificultad para poder utilizar el pergamino en los nuevos ingenios mecánicos.

En la actualidad se reproducen magníficos facsimiles de antiguos manuscritos utilizando tecnologías muy avanzadas que permiten una gran producción en espacio muy corto de tiempo, este tipo de facsimiles se fabrican sobre papel debido a que la tecnología que se utiliza para su producción precisa de soportes de papel perfectos en su estructura. El pergamino como ocurría en la antigüedad tiene vida propia y su composición natural lo hace irregular por lo que requiere ser elaborado de forma manual. La diferencia de un facsímil fabricado en papel a un facsímil elaborado en pergamino es bastante apreciable a simple vista, pero es enorme al acariciarlo, pasamos páginas y percibimos no solo la belleza natural del pergamino, el sonido de sus pliegos cosidos uno a uno nos hablan, su durabilidad, su olor, su tacto y textura, nos hace ser conscientes de tener un auténtico tesoro en nuestras manos.

THE TRADITION OF FACSIMILES DATES FROM CENTURIES PAST, as in the ancient times of the Roman Empire copies were made of documents and manuscripts in an attempt to reproduce an original using the same materials and also working entirely by hand.

With the invention of the printing press, illuminated codices on parchment ceased to be produced due to their extremely high cost in comparison with paper and the difficulties in using parchment on the new mechanical devices.

Magnificent facsimiles currently reproduce ancient manuscripts using very advanced technologies that enable large-scale production in a very short space of time, a kind of facsimile that require a paper medium due to the technology used for their production, which needs perfectly structured paper media. As happened in antiquity, parchment has a life of its own and its natural composition makes it irregular thus requiring it to be prepared manually. The difference between facsimile manufactured in paper and a facsimile produced on parchment is quite noticeable to the naked eye but becomes enormous when it is touched, when we turn the pages and perceive not only the natural beauty of parchment, the sound of its individually stitched sheets speaking to us, its durability, its aroma, its feel and texture, everything drives home the fact we hold a true treasure in our hands.



Folio 85V. "Apertura del primer sello, los cuatro jinetes del Apocalipsis".

Folio 85V. "Opening of the first seal, the four Horsemen of the Apocalypse".



*"Nuestro objetivo, dar satisfacción a las más altas exigencias".
"Our aim, to satisfy the most rigorous demands placed on us".*

Scriptorium.



Scriptorium

VALOR HUMANO/ HUMAN VALUE

Hacer un facsímil en papel requiere dosis de tecnología y organización, pero siempre hay un lugar donde adquirir o contratar los elementos necesarios para la fabricación de un buen facsímil. Crear un facsímil en pergamino natural es retrotraerse a un tiempo pasado y perder la noción del mismo, es entrar en un mundo donde el saber y la paciencia prevalecían por encima del mismo. Es por lo que yo le respondía siempre a Ricardo cuando una vez terminado el facsímil, nos dirigíamos a la biblioteca correspondiente, para cotejar nuestro facsímil con el original, él me decía "está muy bien, en el aspecto visual, pero la verdad cuando tocas el nuestro y después acaricias el original te das cuenta de la enorme diferencia. No se puede comparar", yo le respondía "deberías haber nacido siglos atrás", su respuesta siempre la misma, "si lo hicieron hace siglos ¿por qué hoy no?".

Es por lo que en los últimos años en Scriptorium animados por nuestros clientes más exigentes hemos dedicado horas, días, meses, en definitiva varios años en tratar de conseguir lo que en principio era un sueño compartido con nuestros más entusiastas seguidores, recuperar la antigua y sabia labor que durante siglos, iluminadores, copistas y amanuenses, con su paciente saber y laboriosidad dieron vida a los manuscritos miniados.

Hoy en Scriptorium, tras un gigantesco esfuerzo, queremos compartir con nuestros más fervientes amigos y clientes la enorme satisfacción que sentimos al contemplar nuestras obras elaboradas de manera artesanal, utilizando como único soporte auténtico pergamino natural, tal y como hacían nuestros antepasados siglos atrás.

Gracias a todos por el ánimo y estímulo continuo mostrado durante estos duros y complicados años para todos nosotros, sin olvidar la mención especial para todo nuestro equipo de artesanos, responsables de que lo que un día fue un sueño pretencioso, sea hoy una auténtica realidad.

Nuestro objetivo, dar satisfacción a las más altas exigencias, con el máximo entusiasmo y pasión, y poder seguir compartiendo con todos ustedes nuestros siguientes proyectos.

Making a facsimile on paper requires considerable doses of technology and organization but there are always places in which to acquire or contract the elements needed for the manufacture of a good facsimile. Creating a facsimile using natural parchment means going back to the past and losing the notion of time, it means entering a world where knowledge and patience prevailed over the passage of time. That's why, whenever we went to the corresponding library with the finished facsimile to compare our facsimile against the original and Ricardo said "it's very good, visually speaking, but the truth is that when you touch ours and then feel the original, you realize there is an enormous difference. There's no comparison", I always replied "you should have been born centuries ago". He would always come back with the same argument, "if they could do it centuries ago, why can't we do it today?".

For this reason, in recent years, encouraged by our most demanding clients, we at Scriptorium have devoted hours, days, months, in short several years to achieving what was initially a dream shared with our most enthusiastic followers, recovering the ancient arts and wise efforts through which, over centuries, illuminators, copyists and scribes, with their patient expertise and hard work, created illuminated manuscripts.

Nowadays at Scriptorium, after a colossal effort, we want to share with our most fervent friends and clients the enormous satisfaction we feel when we contemplate our works produced in the most traditional of styles, using solely and exclusively true natural parchment, exactly the same way our ancestors did centuries ago.

Our gratitude to all of them for the constant encouragement and stimulation they have provided during these hard and complicated years for us all, not forgetting a special mention for all our team of craftsmen and craftswomen who are responsible for what was once an ambitious dream becoming today a true reality.

Our aim, to satisfy the most rigorous demands placed on us, with the greatest enthusiasm and passion, and to be able to continue sharing our future projects with all of you.

et in aeternum et locum non est laudandi. Et audi moratior magnos et puillos et cunctos in conspectu aeterni
 et libri apertum. Et alii libri apertum est qui est liber vitae. et iudicium est moratior. Sedus que scriptum est in libro
 secundum opera sua. Et dedit mare moratior eos. et morti et inferni dediturum moratior eos. Et morti
 et inferni misericordia est in aeternum lignis. hoc est morti et inferni. qui non est laudandi in libro vitae scriptum. misericordia
 in aeternum lignis pice et sulphure.



INCIPIT

Folio 157V. "El juicio final".

Folio 157V. "The Final Judgement".



elaboración del pergamino.



El proceso utilizado para la elaboración del pergamino natural es el mismo que se utilizaba en las antiguas tenerías del medievo, no usando ningún tipo de producto químico que pudiese erosionar o deteriorar las características naturales de este extraordinario y genuino soporte.

PREPARATION OF THE PARCHMENT

The process used for the preparation of our natural parchment is the same as was used in ancient mediaeval tanneries. We use no chemicals that might erode or impair the natural characteristics of this extraordinary and authentic medium.





Xp̄i cū suo
gēnerali
ad pugna
uictoria
contra abim.

Folio 151R. "El jinete fiel y veraz".

Folio 151R. "The loyal and truthful horseman".



Encuadernación artesanal.

La encuadernación, siguiendo el paciente saber de los antiguos maestros, es realizada de forma totalmente artesanal en piel natural sobre tabla.

El cosido pliego a pliego será manual con hilos naturales respetando el ancestral oficio de la encuadernación. En el largo proceso de elaboración no interviene en ningún momento máquina moderna que pudiera desviar las enseñanzas de los maestros de este noble arte. Las colas utilizadas han sido elaboradas siguiendo las mismas pautas que Cennino Cennini, autor del siglo XIV.

HANDCRAFTED BINDING

Continuing with the patient expertise of the ancient masters, the binding is done entirely by traditional techniques using natural leather on board.

Each sheet will be individually stitched by hand using natural threads to respect the ancestral craft of bookbinding. No modern machinery is used in the production process so as not to deviate from the teachings of our masters in this noble art. The glues used have been prepared following the same guidelines as Cennino Cennini, a fourteenth-century author.



APOCALÍPSIS ET BEATO DE EL BURGO^{DE} OSMA

Códice del Comentario al Apocalipsis de Beato de Liébana,
Archivo Histórico Diocesano de la Catedral de El Burgo de Osma.

Codex with the Commentary to the Apocalypse by Beatus of Liébana,
Diocesan Historical Archive of El Burgo de Osma Cathedral.

1^a EDICIÓN SOBRE PERGAMINO NATURAL 1st EDITION ON NATURAL PARCHMENT

PRIMER BEATO ROMÁNICO HISPANO Y OBRA MAESTRA DEL ARTE ROMÁNICO.
FIRST ROMANESQUE BEATUS IN SPAIN AND A MASTERPIECE OF ROMANESQUE ART.

“El códice del Comentario al Apocalipsis de Beato de Liébana, hoy conservado en el Archivo Histórico Diocesano de la Catedral de El Burgo de Osma, considerado uno de los Beatos más importantes de los actualmente conocidos.”

Profesor Peter K. Klein.

“The codex with the Commentary to the Apocalypse by Beatus of Liébana, now preserved in the Diocesan Historical Archive of El Burgo de Osma Cathedral, considered one of the most important Beatus texts among those currently known.”

Professor Peter K. Klein.



**Apocalipsis.
El Beato de El Burgo de Osma.
SIGLO XI**

CARACTERÍSTICAS DE LA OBRA:

- Facsímil del códice del Comentario al Apocalipsis de Beato de Liébana, hoy conservado en el Archivo Histórico Diocesano de la Catedral de El Burgo de Osma.
- Tamaño 253 x 361 mm. conteniendo 166 folios, de los cuales 71 dedicados a las ilustraciones.
- Encuadernación artesanal: piel sobre tabla.
- La edición se compone únicamente de 390 ejemplares numerados, incluyendo cada ejemplar la correspondiente diligencia notarial.

LIBRO ESTUDIO:

Estudio dirigido por el Profesor Peter K. Klein.

**Apocalypse.
The Beatus from El Burgo de Osma.
Eleventh century**

CHARACTERISTICS OF THE WORK:

- Facsimile reproducing the codex containing the Commentary to the Apocalypse by Beatus of Liébana, now preserved in the Diocesan Historical Archive of El Burgo de Osma Cathedral.
- Size: 253 x 361 mm. containing 166 folios, of which 71 are devoted to illustrations.
- Hand-bound in boards: leather on wood.
- The edition comprises solely and exclusively 390 numbered copies and each copy includes the corresponding accreditation by a notary public.

STUDY VOLUME:

Study supervised by Professor Peter K. Klein.



**EDICIÓN ÚNICA Y EXCLUSIVA
DE 390 EJEMPLARES,**

numerados y certificados notarialmente,
verificando asimismo notarialmente, que en
el proceso de elaboración se ha utilizado
única y exclusivamente pergamino natural.

**SOLE EXCLUSIVE EDITION
OF 390 COPIES,**

each numbered and certified by a notary public
to attest formally that solely and exclusively
natural parchment has been used in the
production process.



Única editorial que elabora sus facsímiles de forma totalmente artesanal en pergamino natural.
The only publishing house to produce its facsimiles entirely by traditional techniques using natural parchment.

Disponible en www.ComprarMejor.es



www.scriptorium.net

Valencia - Spain. Tlf. (+34) 962 060 015